

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«МУРМАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

АПАТИТСКИЙ ФИЛИАЛ

МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ К САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ
ОБУЧАЮЩИХСЯ

По дисциплине Б1.В.01.ДВ.02.02 Специальный английский язык
указывается цикл (раздел) ОП, к которому относится дисциплина, название дисциплины

для направления подготовки (специальности) 04.03.01 Химия
код и наименование направления подготовки (специальности)

направленность программы (профиль)
Неорганическая химия и химия координационных соединений
наименование профиля /специализаций/образовательной программы

Квалификация выпускника, уровень подготовки
бакалавр
(указывается квалификация (степень) выпускника в соответствии с ФГОС ВО)

Кафедра - разработчик: горного дела
название кафедры - разработчика рабочей программы

Разработчик(и) О.С. Царегородцева, доцент, к.п.н.
ФИО, должность, ученая степень, (звание)

Апатиты

2019

Пояснительная записка

1. **Методические указания** составлены на основе ФГОС ВО по направлению подготовки 04.03.01 Химия, утвержденного приказом Минобрнауки РФ от 17 июля 2017 года, № 671, учебного плана в составе ОП по направлению подготовки 04.03.01 Химия, профилю «Неорганическая химия и химия координационных соединений».

2. Цели и задачи учебной дисциплины.

Цель дисциплины - закрепление и совершенствование речевых умений и навыков на расширенном лексическом материале.

Задачи дисциплины: расширение словарного запаса общетематической и формирование словаря специальной лексики; развитие навыков говорения в виде монологической и диалогической речи; развитие и дальнейшее совершенствование умений и навыков всех видов чтения и перевода адаптированной художественной, научно-популярной литературы и текстов по специальности; повторение и закрепление грамматического материала, изученного в средней школе; развитие умений и навыков письменной речи; развитие навыков аудирования.

3. Требования к уровню подготовки бакалавра в рамках данной дисциплины.

В соответствии с ФГОС ВО по направлению 04.03.01 Химия, процесс изучения дисциплины «Специальный английский язык» направлен на формирование следующих компетенций: УК-4. Способность осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)

4. Планируемые результаты обучения по дисциплине «Специальный английский язык».

Результаты формирования компетенций и планируемые результаты обучения представлены в таблице 1.

Таблица 1 – Планируемые результаты обучения

№ п/п	Код компетенции	Компоненты компетенции, степень их реализации	Результаты обучения
1	УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	Компоненты компетенции соотносятся с содержанием дисциплины и компетенция реализуется полностью	Знать: правила построения простых и сложных предложений на профессиональные темы; основные общеупотребительные глаголы (бытовая и профессиональная лексика); лексический минимум, относящийся к описанию предметов, средств и процессов профессиональной деятельности; особенности произношения; правила чтения текстов профессиональной направленности- Уметь: понимать общий смысл четко произнесенных высказываний на известные темы (профессиональные и бытовые), понимать тексты на базовые профессиональные темы; участвовать в диалогах на знакомые общие и профессиональные темы; строить простые высказывания о себе и о своей профессиональной деятельности; кратко

			<p>обосновывать и объяснить свои действия (текущие и планируемые); писать простые связные сообщения на знакомые или интересующие профессиональные темы-</p> <p>Владеть: навыками самостоятельного совершенствования устной и письменной речи, пополнения словарного запаса</p> <p>Индикаторы сформированности компетенций в реализуемой части:</p> <p>УК-4.3. Ведет деловую переписку на иностранном языке с учетом особенностей стилистики официальных писем и социокультурных различий в части... формирования общих и профессиональных компетенций</p> <p>УК-4.4. Выполняет для личных целей перевод официальных и профессиональных текстов с иностранного языка на русский, с русского языка на иностранный; в части формирования общих и профессиональных компетенций</p> <p>УК-4.6. Устно представляет результаты своей деятельности на иностранном языке, может поддержать разговор в ходе их обсуждения в части формирования общих и профессиональных компетенций</p>
--	--	--	--

5. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Основная литература:

1. Качалова К.Н., Практическая грамматика английского языка с упражнениями и ключами: учебник. Качалова К.Н., Израилевич Е.Е. - СПб.: КАРО, 2018. - 608 с.
<http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785992507164.html?SSr=010134171b106b0b2512518>
2. Степанова Н.А., Практический курс английского языка для студентов-химиков. About the Foundations of Chemistry. A Practical Course of English for the First Year Chemistry Students : учебное пособие / Н.А. Степанова. - СПб. : Политехника, 2011. - 120 с
<http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785732509847.html>
3. Крылова И.П. Английская грамматика для всех : справочное пособие / И. П. Крылова, Е. В. Крылова. - М. : КДУ, 2007. - 264 с
4. Сафроненко О.И. Английский язык для магистров и аспирантов естественных факультетов университетов. М. : Высшая школа, 2005. - 175 с.

Дополнительная литература:

1. Голицынский Ю.Б., Грамматика : Сборник упражнений. Голицынский Ю.Б. - СПб.: КАРО, 2018. - 576 с..
<http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785992511970.html>

2. Английский в диалогах и ситуациях (English in Dialogues and Situations) : учеб. пособие . - М. : ИНФРА-М, 2001. - 135 с.

6. Структура и содержание дисциплины.

Отбор материала и построение учебного процесса обусловлены требованиями к результатам освоения дисциплины. Способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия приобретается за счет приобретения знаний, развития умений и навыков во всех видах речевой деятельности: аудирования, говорения, чтения и письма в общении на профессиональные темы.

Материал каждого семестра разбит на 5-6 блоков, рассчитанных на 10-12 академических часов аудиторных практических занятий и 2-4 часов самостоятельной работы. Каждый блок включает в себя тему, соответствующую основным дисциплинам направления и содержащую терминологический материал, подлежащий усвоению. Кроме того, приводится грамматический материал для повторения и изучения. Для практических занятий и самостоятельной работы подобраны задания по аудированию, чтению, письму. Распределение материала внутри блока по часам зависит от особенностей контингента обучающихся и логики объяснения и закрепления материала.

7. Методические рекомендации для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине.

Самостоятельная работа студентов по дисциплине – важнейший компонент учебной деятельности. Его наличие в структуре курса преследует и позволяет реализовывать следующие цели:

- качественное усвоение учебного материала (закрепление языкового материала, совершенствование речевых навыков, приобретаемых в ходе практических занятий);
- совершенствование навыков учебной деятельности;
- повышение мотивации к изучению предмета;
- повышение уровня учебной автономии, способности к самообразованию;
- развитие когнитивных и исследовательских умений;
- развитие информационной культуры;
- расширение кругозора и повышение общей культуры студентов;
- воспитание толерантности и уважения к духовным ценностям разных стран и народов.

Содержание самостоятельной работы студентов по дисциплине

Тематическое содержание самостоятельной работы студентов по дисциплине соответствует тематическому наполнению данной дисциплины (см. Таблица 2). Развернутая характеристика тематического содержания разделов (блоков) представлена ниже

Таблица 2

№ п\п	Содержание разделов (модулей), тем дисциплины	Количество часов, выделяемых на виды учебной подготовки		
		Очная форма		
		Объем работы в часах		
		Лекции	Практ.	Самост.
1	2	3	4	5
5 семестр				
1	Choosing Chemistry a Profession		10	3

	Grammar: Revision of Tenses. Translation Practice.			
2	The Fundamental Particles. Grammar: Revision of Tenses. Translation Practice.		10	3
3	Molecular Theory. Grammar: Revision of Tenses. Translation Practice.		10	3
4	Free Radicals. Grammar: Revision of Tenses. Translation Practice.		10	3
5	Nuclear Magnetic Resonance. Grammar: Revision of Tenses. Translation Practice.		10	3
6	Insulator Turns into Superconductor. Grammar: Revision of Tenses. Translation Practice.		4	3
	ИТОГО за 5 семестр: 72 часа	-	54	18
6 семестр				
1	Overview of Chemistry. Grammar: Revision of Tenses. Speech Strategy: Clarification. Translation Practice.	-	12	2
2	History of Chemistry. Grammar: Questions Formation. Speech Strategy: Asking and Answering Questions. Translation Practice.	-	12	2
3	Periodic Table and Periodic Law. Grammar: Sequence of Tenses. Speech Strategy: Opinion. Business Correspondence: Filling Forms. Translation Practice.	-	12	2
4	Matter in the Universe. Grammar: Modal Verbs. Speech Strategy: Importance and Certainty. Business Correspondence: CV (Resume) Translation Practice.	-	12	2
5	The Development of the Theory of Valence. Covalence. Grammar: Revision and Development of Units 1-4. Speech Strategy: Request Translation Practice.	-	12	4

	ИТОГО за 6 семестр: 72 часа	-	60	12
7 семестр				
1.	The Composition and Structure of Water. Grammar: Direct and Indirect Speech. Speech Strategy: Re-asking. Oral and Written Speech. Translation Practice.	-	12	2
2.	Factors Influencing the Rate of Reactions. Grammar: Infinitive. Speech Strategy: Interruptions. Agreement/ Disagreement. Translation Practice.	-	12	2
3.	Organic Chemistry. Grammar: Gerund. Business Correspondence: Letters of Invitation. Translation Practice.	-	12	2
4.	The Age of Polymers. Grammar: Participle. Speech Strategy: An Oral Scientific Report Presentation. Translation Practice.	-	12	2
5.	The Arrhenius Theory of Acids and Bases. Grammar: Complex Object. Business Correspondence: Scientific Report Writing. Translation Practice.	-	12	4
6.	ИТОГО за 7 семестр: 72 часа	-	60	12
7.	ВСЕГО за курс – 216 часов	-	174	42

Виды самостоятельной работы студентов.

Самостоятельная работа включает подготовку устных и письменных домашних заданий, подготовку к контрольным работам, зачету:

1. Изучение справочной литературы.
2. Конспектирование.
3. Чтение и перевод научных и профессионально-ориентированных текстов/статей.
4. Подготовка пересказов, сообщений, презентаций (составление плана устного высказывания; отбор языкового материала для активного применения; тренировка в речи)
5. Выполнение лексико-грамматических упражнений.
6. Самостоятельное прослушивание и выполнение заданий по аудированию.
7. Реферирование литературы.

8. Аннотирование книг, статей/ написание тезисов докладов.
9. Подготовка конспектов выступлений на семинаре, рефератов и докладов.
10. Выполнение текущих срезов/ тестов;
11. Выполнение письменных контрольных работ.

Организация и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов.

Обучающиеся должны готовиться к каждому занятию, вести глоссарий. В начале занятия обсуждаются вопросы и моменты, которые вызвали затруднения при выполнении домашнего задания. Затем проводится устный опрос по теме и обсуждение. На занятиях отводится также время для чтения и перевода специального текста (в объеме не менее 20 тыс. знаков), выполняемого обучающимся индивидуально и самостоятельно. Проводится аудирование (в дополнение к тем заданиям по аудированию, которые студенты выполняют в индивидуальном порядке вне аудитории). По окончании изучения каждого блока (раздела) выполняется письменный текущий срез/ тест. После изучения 2-3 блоков – контрольная работа (рубежная диагностика). В конце семестра проводится зачет.

Методические указания по индивидуальному чтению.

Подбор, чтение и перевод специального текста в объеме не менее 20 тыс. знаков (10-15 страниц в каждом семестре) является обязательным этапом в изучении дисциплины. Если обучающийся уже занимается исследовательской деятельностью, то приветствуется изучение англоязычных источников по теме исследования. Текст обучающийся подбирает самостоятельно и работает над ним после согласования с преподавателем. Целесообразно подбирать научные статьи из зарубежных англоязычных журналов или главы из монографий по актуальным проблемам современности и профессионального профиля, используя ресурсы сети Интернет. Не рекомендуется использовать переводные статьи из русскоязычных журналов. При представлении перевода обязательно дается полная ссылка на использованный источник в соответствии с правилами оформления библиографических ссылок.

Контроль индивидуального чтения.

Контроль осуществляется в виде выборочного чтения и перевода текста. Индивидуальное чтение оценивается по системе «зачтено» / «не зачтено». При этом учитывается устный перевод текстов, знание лексических единиц, наличие словаря незнакомых слов и выражений к каждому тексту.

Критерии и шкала оценивания

оценка	Критерии оценки
<i>Отлично</i>	Студент полностью понял содержание текста, может выделить основную мысль, определить основные факты, умеет догадываться о значении незнакомых слов из контекста, либо по словообразовательным элементам, либо по сходству с родным языком. В процессе чтения допускается не больше одной произносительной ошибки. Скорость чтения иноязычного текста может быть несколько медленней по сравнению с той, с которой студент читает на родном языке. Наличие полного словаря незнакомых слов и выражений по изучаемой теме к тексту для чтения.
<i>Хорошо</i>	Студент понял содержание текста, может выделить основную мысль, определить отдельные факты. Однако у него недостаточно развита языковая догадка, и он затрудняется в понимании некоторых незнакомых слов и сочетаний. В процессе чтения допускается не более двух-трех произносительных ошибок, темп чтения более замедленный, чем необходимо. Наличие полного словаря незнакомых слов и выражений по изучаемой теме к тексту для чтения.
<i>Удовлетворительно</i>	Студент не совсем точно понял основное содержание прочитанного, умеет выделить в тексте только небольшое количество фактов, совсем не развита языковая догадка. В процессе чтения сделано от трех до пяти произносительных ошибок, темп чтения замедленный. Наличие словаря, содержащего не менее 75% незнакомых слов и выражений по изучаемой теме к тексту для чтения.
<i>Неудовлетворительно</i>	Студент не понял текст или понял содержание текста неправильно, не ориентируется в тексте. В процессе чтения сделано более пяти произносительных ошибок, темп чтения крайне медленный. Словарь содержит менее 75% незнакомых слов и выражений по

Для успешного чтения и перевода научных и профессионально-ориентированных текстов/статей необходимо:

- 1) выбрать материал для чтения, который соответствует содержанию рабочей программы,
- 2) прочитать и отметить новые слова и словосочетания,
- 3) записать в тематический словарь их транскрипцию и перевод.

Норма чтения на семестр составляет 10-15 страниц. Для отчета по индивидуальному чтению в течение семестра студентом предоставляется прочитанный материал и тематический словарь.

Интернет сайты, рекомендованные преподавателем для подбора текстов:

- 1) <http://www.hindawi.com/journals/apc/contents/>

Примеры статей:

- Preparation of Zirconium Oxide Powder Using Zirconium Carboxylate Precursors, Mohammed H. Al-Hazmi, YongMan Choi, and Allen W. Apblett Volume 2014 (2014), Article ID 429751, 8 pages;

- Controlled Release Kinetics in Hydroxy Double Salts: Effect of Host Anion Structure, Stephen Majoni and Jeanne M. Hossenlopp, Volume 2014 (2014), Article ID 710487, 12 pages

- 2) <http://actachemscand.dk/volume.php?select1=6&vol=440>

Примеры статей:

- The Molecular Structure of Iodobenzene and p-Iodonitrobenzene in the Gaseous State. Brunvoll, Jon; Samdal, Svein; Thomassen, Hanne; Vilkov, Lev V.; Volden, Hans V. Pages: 23-30;

- Crystal Structure of the Disordered, Trigonal Form of the 1:1 Complex between Hexamethylbenzene and Fluoranil at 23 and -50 degrees C. Dahl, Tor Pages: 56-60.

- 3) ABC Chemistry Бесплатные полнотекстовые журналы по химии –

<http://www.abc.chemistry.bsu.by>

- 4) <http://www.interscience.wiley.com> - Интердисциплинарные исследования

- 5)

<http://www.chemengonline.com/ube-industries-to-build-new-cyclohexanone-plant-adopt-alternative-production-process/>

Список рекомендуемых Интернет-ресурсов постоянно обновляется.

Для устного отчета по прочитанному материалу студенту может быть предложено:

- 1) прочитать и перевести отрывок из представленного текста;
- 2) прокомментировать информацию, полученную из текста.

Выбор тех или иных заданий для устного отчета осуществляется преподавателем исходя из особенностей материала для чтения.

При работе с текстом необходимо пользоваться словарями различного характера, лингвистической или контекстуальной догадкой, различного рода подсказками, опорами в тексте (ключевые слова, структура текста, предваряющая информация и др.).

Особую роль в подготовке отчета по индивидуальному чтению играет ведение словаря.

Для успешной самостоятельной работы по переводу специального текста целесообразно предварительно изучить теоретический материал по основным аспектам переводческой практики и лексико-грамматическим трудностям перевода по пособию «INTRODUCTION TO THE THEORY OF TECHNICAL TRANSLATION»: Технический перевод в повседневной жизни: Учебное пособие для студентов инженерно-технических специальностей / Авт.-сост.: М.Н. Макеева, С.В. Начерная, О.В. Чуксина. Тамбов: Изд-во Тамб. гос. техн. ун-та, 2004. 160 с.

Разделы пособия для изучения (С. 4-13):

- лексические особенности научного стиля;
- особенности перевода терминов;
- грамматические особенности научного стиля;

- основные способы перевода страдательного залога;
- особенности перевода безличных конструкций в страдательном залоге;
- основные способы перевода инфинитивных конструкций;
- основные способы перевода причастных оборотов;
- особенности перевода герундиальных оборотов;
- трансформации в процессе перевода.

Тексты переводятся устно и сдаются преподавателю при обязательном наличии словаря незнакомых слов и выражений к каждому тексту.

Рекомендации для работы над лексико-грамматическим материалом.

Деятельность студентов по освоению изучаемого лексического материала заключается в подготовке к практическим занятиям по английскому языку, повторении и запоминании новых лексических единиц, составлении монологических или диалогических высказываний по изученным темам, выполнении переводов текстов с использованием двуязычных словарей.

Работая над учебным материалом, подлежащим обязательному изучению в течение семестра, студент должен вести тематический словарь, выписывая слова в словарной форме. Все это составляет работу над формированием лексического минимума.

В результате изучения каждой темы в соответствии с рабочей программой дисциплины студент должен усвоить определенный лексический минимум, позволяющий практически применять знания в сфере общенаучной и профессиональной коммуникации; пользоваться лексическим минимумом для того, чтобы вести беседу на английском языке, уметь задавать вопросы по теме и воспринимать соответствующую информацию.

В процессе самостоятельной работы над грамматическим материалом студентам рекомендуется использовать следующие источники:

1. Murphy, Raymond. English Grammar In USE, 4/E,-Cambridge: Cambridge University Press, 2012 -399p.

2. Голицынский Ю.Б. Грамматика: Сборник упражнений. – 7-е изд., испр. И доп. – СПб.: КАРО, 2011. – 576 с.

3. Качалова К.Н., Израилевич Е.Е. Практическая грамматика английского языка.: В 2-х т., К.: Методика, 2002 г.

В целях повторения изученного и закрепления нового грамматического и лексического материала при работе с текстом дома студенту следует по возможности доделать предтекстовые и послетекстовые упражнения, которые не были выполнены на практическом занятии. Тексты следует читать не только про себя, но и вслух, уточняя значения новых и трудных слов по словарю. Незнакомые слова и словосочетания следует выписывать в словарик/глоссарий и заучивать за исключением редко употребляемых слов. Текст считается проработанным, если студент может переводить его без словаря и правильно читать.

В случае возникновения вопросов фиксировать их и обращаться к преподавателю.

Рекомендации для выполнения заданий по аудированию.

Список рекомендуемых Интернет-ресурсов с англоязычными материалами для прослушивания и заданиями к ним:

1) <http://www.listenaminute.com/>

Аудиозаписи с заданиями (начальный и средний уровень сложности) по темам: Carbon Footprint, Genetic Engineering, Medicine, Plastic, Stem Cell Research, Research, Perfume, Job Interviews, Nuclear Weapons

2) <http://www.chem.cmu.edu/groups/collins/ethics/greenlecture/>

Green Chemistry: The responsibility of chemists to promote sustainability (14 подтем с аудиозаписями выступлений и заданиями по аудированию)

3) <http://www.bbc.co.uk/schools/gcsebitesize/science/aqa/fundamentals/>

Видеоролики с заданиями по темам: Atoms, The periodic table, Chemical reactions.

4) Бесплатные видеокурсы:

- Введение в химию – Free iTunes Video – Multiple professors, UC Berkeley
- Органическая химия – Free iTunes Video – James Nowick, UC Irvine
- Введение в химию твердого тела – Free Online Video – Free iTunes Video – Free Video & Course Info – Donald Sadoway, MIT
- Основные понятия в химии – Free iTunes iOS Course – Stephen L. Craig – Duke

Рекомендации по совершенствованию навыков письменной речи.

При написании аннотаций, резюме, тезисов доклада, рецензий, реферата, научной статьи на английском языке по своей специальности, а также их переводе с русского языка на английский, необходимо соблюдать структуру и язык научного текста, использовать лексико-синтаксические клише, наиболее характерные для языка науки.

Для этого рекомендуется использовать пособия:

1) Михельсон, Т.Н. Как писать по-английски научные статьи, рефераты и рецензии [Текст]: Учеб. пособие / Т.Н. Михельсон, Н.В. Успенская. - СПб.: СпецЛит, 1995. – 168 с.

2) Неворотин, А.И. Матричный фразеологический сборник [Текст]: Пособие по написанию научной статьи на английском языке / А.И. Неворотин. - СПб.: СпецЛит, 2001. – 205 с.

Рекомендации по совершенствованию навыков монологической речи.

Ход работы при подготовке пересказа:

1. Подготовьте план текста, опираясь на основные мысли и факты каждого абзаца.

2. В качестве опоры для пересказа выпишите ключевые словосочетания/ слова к каждому пункту плана (1-3 слова). Проверьте по словарю и отработайте их правильное произношение.

3. Раскрывая пункты плана, используйте короткие ясные предложения. Следите за порядком слов, наличием подлежащего и сказуемого в предложении, правильным употреблением предлогов, союзов.

4. Устно изложите содержание текста собственными словами, опираясь на записанный план и ключевые выражения. Выполните это действие несколько раз. Стремитесь к тому, чтобы удерживать план в голове. Следите за правильностью речи.

5. Не заучивайте целые отрывки текста, так как при этом подготовка пересказа не приносит пользы говорящему – новые слова и выражения не будут использоваться в других ситуациях общения, оставаясь непонятными и незнакомыми. Кроме того, в большинстве случаев, при такой подготовке нарушается структура предложения, говорящий «теряет» части предложения, без которых понимание его высказывания не представляется возможным для слушателей.

Контроль самостоятельной работы.

Методы контроля используются при организации изучения дисциплины с целью получения учителем и студентами информации о результативности образовательного процесса. Систематический контроль позволяет не только выявить объем, глубину знаний, умений и навыков, эффективность организации, методов и средств обучения, но и выявить причины затруднений и ошибок, определить степень готовности к усвоению новых знаний.

Основными видами контроля уровня учебных достижений студентов (знаний, умений, навыков) по дисциплине в течение семестра являются:

- текущий контроль;
- рубежный контроль;
- итоговый контроль по дисциплине.

Текущий контроль - это непрерывно осуществляемый мониторинг уровня усвоения знаний, формирования навыков и умений студента за короткий период времени (1-3 занятия).

Формами текущего контроля могут быть: проверка выполнения индивидуальных устных и письменных домашних заданий, тестирование (письменное или компьютерное);

текущие срезы и проверочные работы; дискуссии, круглые столы; собеседование. Возможны и другие формы текущего контроля усвоения знаний. Текущий контроль отражает результаты работы над различными видами речевой деятельности: аудированием, говорением, чтением, письмом, диагностирует уровень владения терминологической лексикой и грамматическим материалом.

Рубежный контроль - это контроль, который осуществляется по завершении изучения 2-3 разделов курса (на каждый из которых отводится 6-8 академических часов). В течение семестра проводится два рубежных контроля (Контрольная №1 и Контрольная №2) в соответствии с графиком учебного процесса (см. Таблицу 3).

Таблица 3

Формы контроля знаний, их содержание, сроки

№ п\п	Наименование и содержание контрольных работ	№ раздела по рабочей программе
	5 семестр	
1	Контрольная работа № 1	1-3
2	Контрольная работа № 2	1-6
	6 семестр	
3	Контрольная работа № 1	1-3
4	Контрольная работа № 2	1-6
	7 семестр	
3	Контрольная работа № 1	1-3
4	Контрольная работа № 2	1-6

Контрольная работа №1 - индивидуальный перевод с английского языка на русский оригинального текста по специальности объемом 1300-1600 п. зн. за 1 академический час с использованием словаря.

Контрольная работа №2 - письменный перевод отрывка оригинальной научной статьи по специальности с русского языка на английский объемом 450 -600 п. зн. за 1 академический час с использованием словаря.

Пример контрольной работы №1:

The Role of Theory in Chemistry

We start at the beginning and define science as a set of observations and theories about observations. We then define theory as a device for making predictions and correlations of observations. A theory is composed of axioms, which are not necessarily self-evident, procedure and the output of the procedure. The axioms identify the system, select the procedure and its parameters, and interpret its output. Each theory is judged by the following pragmatic criteria listed in the order of decreasing importance.

How diverse is it? How accurate is it? How simple is it?

Like all science, theories evolve; they do so because the basis of our scientific knowledge is constantly changing. The best theory at a particular point in time is the theory that best satisfies the above criteria. It is not to be judged on a political or a religious basis.

A theory evolves. The axioms are conceived in the mind of the theorist who also may double as an experimentalist. The output of the theory are predictions and correlations that may suggest new experiments to the experimentalist. The predictions and correlations are then compared with observations. If the agreement between predictions-correlations and observation is "good" the theory is a "good" theory, which is a pragmatic value judgement. If the agreement is poor — which occurs sometimes because new observations have been made — a better theory must be found by some theorist generating new axioms and a new cycle. This axiomatic-cum-pragmatic (ACP)

cycling is continued until the agreement between theory and experiment becomes "good". We call this process the ACP epistemology of science because (1) epistemology is the acquisition and validation of knowledge and (2) we wish to distinguish our simplistic view from the more erudite views of the professional philosophers.

The ACP epistemology can be applied to areas outside of science.

Пример контрольной работы №2:

Переведите на английский язык аннотацию.

«Рассмотрены электрохимические и химические методы получения нанокompозитных металл-полимерных материалов на основе проводящих полимеров, а также основные факторы, влияющие на структуру получаемых композитов и их электрохимические свойства. Проанализированы экспериментальные данные о каталитической активности металл-полимерных электродов в ряде электрохимических реакций. Обсуждены подходы к теоретическому описанию электрохимических процессов на неоднородных металл-полимерных электродах и приведены примеры экспериментальной проверки работоспособности предложенных теоретических моделей».

2. Критерии и шкала оценивания

Критерии оценки перевода оригинального текста (с использованием словаря):

В переводе текста оценивается точность и полнота передачи как основной, так и второстепенной информации.

При этом за правильный перевод:

- 1) лексических единиц дается от 0 до 2 баллов (верный выбор эквивалентов слов; переведены все слова и словосочетания, как нейтральной, так и терминологической лексики; переданы все реалии и имена собственные);
- 2) грамматических единиц и конструкций от 0 до 2 баллов (верный перевод видо-временных форм глагола, залога и наклонения глагола, модальных глаголов, неличных форм глагола и конструкций с ними; правильно передано число и падеж существительных; учтены при переводе степени сравнения прилагательных и наречий);
- 3) синтаксических конструкций от 0 до 0,5 баллов (верно выбрано значение слов-заместителей; переданы эмфатические конструкции);
- 4) стилистически правильный перевод от 0 до 0,5 баллов.

Примечание: За творческие находки, удачные оригинальные трансформации, другие способы уточнения смысла текста добавляется до 0,5 баллов.

Шкала соответствия количества набранных баллов оценке:

5 баллов = «Отлично»

4 балла = «Хорошо»

3 балла = «Удовлетворительно»

2 балла и менее = «Неудовлетворительно».

Методические указания по подготовке презентации.

Основными принципами при составлении мультимедийной презентации являются лаконичность, ясность, уместность, сдержанность, наглядность, запоминаемость.

При разработке мультимедийной презентации следует учесть следующие рекомендации: необходимо начинать презентацию с заголовочного слайда и завершить итоговым, в заголовке указывается название работы и автор, в итоговом слайде следует поблагодарить слушателей за внимание, каждый слайд должен иметь заголовок и быть логически связан с предыдущим и последующим.

Слайды должны содержать минимум текста (не более 10 строк, не более 40 слов); текст на слайдах должен быть простым, содержать ключевую информацию и соответствовать тексту выступления.

Во всей презентации следует использовать одинаковое оформление: для фона и цвета применять контрастные цвета (не более трех цветов на слайде: 1 – фон, 2 – заголовок, 3 – текст); рекомендуемый шрифт для заголовка не менее 24 пт., для основного текста – не

менее 20 шт.

Рекомендуется использовать графический, аудио- или видеоматериал, сопровождающий текст.

Следует контролировать временной интервал доклада.

Время выступления должно быть соотнесено с количеством слайдов из расчета, что компьютерная презентация, включающая 10-15 слайдов, требует для выступления около 7-10 минут.

Подготовленные для представления доклады должны соответствовать следующим требованиям:

цель доклада должна быть сформулирована в начале выступления;

выступающий должен хорошо знать материал по теме своего выступления, быстро и свободно ориентироваться в нем;

не следует читать текст со слайдов или повторять наизусть то, что показано на слайде; речь докладчика должна быть четкой, умеренного темпа;

важно четко следовать содержанию презентации, желательно подготовить к каждому слайду заметки по докладу;

докладчик должен иметь зрительный контакт с аудиторией;

после выступления докладчик должен оперативно и по существу отвечать на все вопросы аудитории.

При оценивании презентации учитываются следующие параметры:

- языковое оформление: правильность языковых параметров в письменной презентации и устном докладе;

- содержание: полнота информации и ее соответствие коммуникативной задаче, отсутствие ненужных подробных деталей, аргументирование собственной точки зрения;

- оформление: = презентации: соответствие изображений и текста, структура презентации (заголовки, начальный слайд, итоговый слайд, структурирование информации на слайде), зрительное восприятие (соответствие шрифта, качество картинок, целесообразность анимации, использование аудио-и видеоматериалов), указание источников информации; = доклада: четкость и структурирование высказывания, контакт с аудиторией.